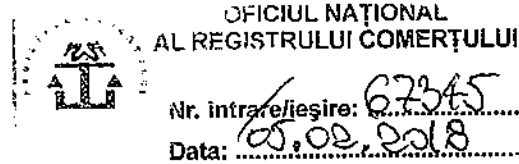


MINISTERUL JUSTIȚIEI



OFICIUL NAȚIONAL AL REGISTRULUI COMERȚULUI

București, Bd. Unirii nr. 74, Bl. J3b, tronson II+III, sector 3; Telefon: +40 21 316.08.04, 316.08.10; Fax: +40 21 316.08.03; Cod poștal: 030837
Website: www.onrc.ro; E-mail: onrc@onrc.ro; Cod de identificare Fiscală: 14942091;



Către,

operatorii economici interesați de achiziția directă pentru atribuirea unui contract cadru ce are ca obiect achiziționarea serviciilor de traducere autorizată și a serviciilor de interpretariat autorizat, în limbi de largă circulație, pentru Oficiul Național al Registrului Comerțului
Invitație de participare nr. 50902/29.01.2018

Urmare solicitării de clarificare primită din partea unui operator economic, înregistrată la Oficiul Național al Registrului Comerțului sub nr. 66930/05.02.2018, comisia de atribuire a contractului cadru ce are ca obiect achiziționarea serviciilor de traducere autorizată și a serviciilor de interpretariat autorizat, în limbi de largă circulație, pentru Oficiul Național al Registrului Comerțului - Invitație de participare nr. 50902/29.01.2018, precizează următoarele:

Întrebare:

„Conform punctului 20 din Invitația de participare, vă rugăm respectuos să ne clarificați cerința de la punctul 7 din Caietul de sarcini, anume:

„Autorizarea traducerilor efectuate de traducători neautorizați, prin revizuirea și verificarea textului/documentului de către un traducător autorizat, care în urma verificării și corectării textului (după caz), îl vizează și îl ștampilează. Traducătorul autorizat confirmă că traducerea este corectă și prin traducere nu s-a modificat conținutul textului inițial și/sau schimbat sensul anumitor cuvinte sau fraze.”

În mod concret, ce anume aveți în vedere când vă referiți la traducători neautorizați, cine sunt aceștia (în cazul în care nu sunt puși la dispoziție chiar de către prestator) și cum luați în considerare pentru remunerare munca de revizie și autorizare.”

Răspuns:

Promitentul – achizitor solicită promitentului - prestator revizuirea, verificarea textului/documentului tradus de un traducător neautorizat, în condițiile prevăzute la punctul 7 din caietul de sarcini. Este vorba de un text/document tradus de către un traducător neautorizat, care poate fi pus la dispoziția autorității contractante în diferite situații și de care aceasta are nevoie de el într-o formă autorizată. Nu poate fi vorba de o traducere neautorizată efectuată de către Promitentul – prestator, deoarece, „**Promitentul prestator** are obligația ca pe toată durata de derulare a contractului cadru, să efectueze serviciile cu personal autorizat de Ministerul Justiției, în conformitate cu prevederile Legii nr. 178/1997, cu modificările și completările ulterioare.”

Remunerarea se va face la același tarif care se percepe pentru fiecare pagină, în condițiile prezentate la pct.- ul 17, din caietul de sarcini, indiferent că este vorba de o traducere propriu – zisă sau de o revizuire și verificare a textului/documentului de către un traducător autorizat, adică de către Promitentul prestator.

Președinte


Mihaela Cristina JOIȚA